

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 75 (1957)
Heft: 103

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50;
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Inserionsverf.: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausländ 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 60.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 164658-164695.
Birabex GmbH., Zürich.
Lepontia, Società di navigazione marittima, Coira.
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation des importations de marchandises: Obligation de constituer un dépôt de fonds (produits contingentés).
Tunisie: Taxe de formalités douanières.
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront démis de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern Konkursamt Biel (814)

Gemeinschuldner: Personeni Pasquale, früher Zentralstrasse 107, in Biel, nun Urdorferstrasse 39, in Schlieren, gewesener Gesellschafter der Kollektivgesellschaft in Liq. «Personeni & Wegmann», in Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 12. März 1957.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 13. Mai 1957, 14.15 Uhr, im Café Costa Brava, an der Spitalstrasse, in Biel.
Eingabefrist: bis 4. Juni 1957.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (823)

Gemeinschuldnerin: Noir-Blanc AG, Handel und Vertrieb von Maschinen und Apparaten, Friedenstrasse 2, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlichen Konkursbetreibungen: 5. April 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 13. Mai 1957, 14.30 Uhr, im Hotel de la Paix, Museggstrasse 2, Luzern.
Eingabefrist: bis zum 5. Juni 1957.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (815)

Production de servitudes

Faillite: Mercier A. S. A., électricité, rue du Maupas 7, à Lausanne. Immeubles sis rière la commune de Chavannes-Rensens.
Délai pour les productions de servitudes: 14 mai 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Allstadt (826)

Ueber Hug Hans Jakob, geb. 1903, von Ramlsburg (Basel-Landschaft), Ingenieur, wohnhaft in Zürich 1, Hirschengraben 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. Februar 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 29. April 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. Mai 1957 die Durchführung des Konkurses begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 800, Nachbezugsrecht vorbehalten, leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Bern Konkursamt Bern (824)

Gemeinschuldner: Ruchti Hans, Annoncenverwaltung, Hubelstrasse 11, Ostermundigen.

Datum der Eröffnung des Konkursverfahrens mangels Aktiven: 19. März 1957.

Depositionsfrist: 14. Mai 1957.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Weitere Kostenvorschüsse werden vorbehalten.

Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (832)

Ueber die

Aktiengesellschaft für Technik und Optik (ATO)

in Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtes des Kantons Glarus als Konkursgericht vom 7. Februar 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten als Einzelrichter am 24. April 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. Mai 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 300 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (827)

Ueber Lüscher-Lerch Paul, Metzger, früher in Zofingen, nun in Schlieren, Dörnliackerstrasse 5, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Zofingen vom 4. April 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 2. Mai 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. Mai 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 700 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (816)**Auflegung von Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner: Gollner Ludwig Wilhelm, Maler und Tapezierer, geb. 1904, von Zürich, wohnhaft Stüsslistrasse 91, Zürich 6.

Anfechtbar innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 103 vom 4. Mai 1957) an mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken für den Gemeinschuldner sind ebenfalls innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde über die Konkursämter schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwächst.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (817)**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Im Konkurs über Zürcher-Inderbützin Werner, Bäcker, Reinach (Basel-Landschaft), Talackerweg 19, früher Inhaber einer Bäckerei in Münchenstein/Neuwelt, Emil-Frey-Strasse 77, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt ab 8. Mai 1957 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflegung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (818)

Fallita: Almas Gum S. A., lavorazione di articoli di gomma e materie plastiche di qualsiasi genere, Caslano.

Data del deposito: 4 maggio 1957.

Termine per impugnare la graduatoria: 14 maggio 1957.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (833/6)

L'état de collocation des créanciers des faillites sous-indiquées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation d'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:

- 1° Société en nom collectif Prono & fils, entrepreneurs, rue Louis-Favre 11, à Genève.
- 2° Aeschbach Frédéric, boulanger-pâtissier, rue Sismondi 13, à Genève.
- 3° Dame Küpfer Emma, produits de nettoyage, rue Dassier 18, à Genève.
- 4° Dame Rosset Yvonne, née Pételet, produits de nettoyage «Essago», 19, rue de Carouge, à Genève.

L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité ainsi que l'état des revendications est également déposé dans les faillites de Sieur Aeschbach et Dames Küpfer et Rosset. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (821)

Das Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft

Kummer & Grandi,

Autogarage und Reparaturwerkstätte, mit Sitz in Glattbrugg (Zürich), Gemeinde Opfikon, Wallisellenstrasse 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 26. April 1957 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (819)

La procedura di liquidazione del fallimento della Ditta

«Vulcano» Canonica & Toscanelli,

fabbricazione di pantofole vulcanizzate, Dino di Sonvico, aperta il 1° dicembre 1955, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 5 aprile 1957 della pretura di Lugano-Campagna.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (828)

Débiteur: Marthaler Georges, ci-devant confiserie-pâtisserie, avenue du Mont-d'Or 43, actuellement représentant, chemin du Châtelard, à Lausanne.

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé le 5 avril 1957 la clôture de la faillite ci-dessus.

Rivocazione del fallimento

(L. E. F. 195, 196, 317.)

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (820)

Il fallimento di Erismann Ernesto, fu Fritz, Carabbietta (Socio gerente della Ditta Autotrasporti S. a. g. l., Lugano), pronunciato il 18 agosto 1955, è stato revocato con decreto 9 aprile 1957 della pretura di Lugano-Ceresio a seguito di omologazione di concordato.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterloggenburg, Flawil (829)

Im Konkursverfahren gegen Kürsteiner Eugen sel., Kaufmann, wohnhaft gewesen Toggenburgerstrasse 25, Flawil, wird Mittwoch, den 5. Juni 1957, 14 Uhr, im Restaurant «Hirschen», Botsberg, Flawil, zur öffentlichen Steigerung gebracht:

Kataster Nr. 2108, Grundbuch-Blatt Nr. 1546

1. Einfamilien-Wohnhaus mit Garage Nr. 21.

2. 5 a 76 m² Hofstatt und Garten, in der Rudlen, Gemeinde Flawil gelegen.

Grundpfandschätzung vom 28. Juli 1952: Fr. 39 000.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 45 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 25. Mai 1957 an während 10 Tagen im Bureau des Konkursamtes Untertoggenburg in Flawil zur Einsicht auf.

Es findet nur eine einzige Steigerung statt.

Flawil, den 1. Mai 1957.

Konkursamt Untertoggenburg: Giezendanner.

Ct. de Vaud Office des faillites, Morges (6834)**Vente d'immeubles — Enchère unique****Habitation, place, jardin, pré-champ**

Lundi 20 mai 1957, à 15 heures, à l'auberge communale, à Villars-sur-Yens, l'office des faillites de l'arrondissement de Morges procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles provenant de la faillite de Davet Marius-Antoine, fils de Sulpice, laitier, ci-devant à Villars-sur-Yens, actuellement à Commugny, savoir:

Commune de Villars-sur-Yens.

Lieu dit: «A Villars», habitation et rural d'une superficie de 1 are 91 ca, plus 26 ares 92 ca de terrain en nature de place, jardin, pré-champ.

Estimation fiscale: 12 000 fr.

Valeur assurance incendie des bâtiments: 17 600 fr.

Taxe de l'office des faillites: 22 000 fr.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles et l'état des charges qui les grèvent sont à disposition des intéressés, au bureau de l'office, place du Port, à Morges, dès ce jour.

Morges, le 6 avril 1957.

L'office des faillites:

R. Ramelet, préposé.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Réalisation des immeubles**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 136, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundstübberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommé de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics. Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Zürich Betreibungsamt Dietikon (830*)

Schuldnerin: Immobilien Gjuch AG., in Zürich 6, Wehntalerstrasse Nr. 229.

Pfandeigentümerin: Dieselbe.

Steigerungstag: Donnerstag, den 27. Juni 1957, nachmittags 14.30 Uhr.

Steigerungsort: Hotel «Krone», Zürcherstrasse 3, Dietikon.

Eingabefrist: bis 23. Mai 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 31. Mai bis 19. Juni 1957.

Grundpfand: im Gemeindebann Dietikon: Gr. Bl. 2247, Kat.-Nr. 5245, Assek.-Nr. 1715 Gjuchstrasse 14:

Ein Wohnhaus mit drei Garagen, Wasserheizung mit Pumpe, für Franken 188 000 assekuriert;

Assek.-Nr. 1716, Gjuchstrasse Nr. 16:

Ein Wohnhaus mit Heizleitungen und Radiatoren, für Fr. 185 000 assekuriert; Schätzung 1951; mit

17 Aren 32 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Gjuchstrasse 14 und 16, in Dietikon.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 400 000.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag Franken 15 000 in bar, auf Abrechnung an der Kaufsumme zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Grundpfandgläubigerin im 3. Rang.

Dietikon, den 3. Mai 1957.

Betreibungsamt Dietikon: J. Porr.

Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (837^a)
Vente d'immeubles - Enchère unique

Le lundi 24 juin 1957, à 16 heures, dans les locaux de l'office soussigné, bâtiment City-Centre B, à Montreux, il sera procédé à la réalisation juridique, en une seule enchère, des immeubles que la

Société immobilière «L'Estérel S.A.»

ayant son siège à Territet, possède au territoire de la commune de Montreux-Planches, savoir:

Lieu dit «A Bon Port», Territet: Bâtiment avec garages et dépôts, ainsi que places, le tout d'une superficie totale de 26 ares 56 centiares, dont 10 ares 23 centiares occupés par les constructions, estimé au cadastre et par l'office 250 000 fr. Assurance incendie des bâtiments: 330 800 fr.

Délai de production: vendredi 24 mai 1957.

Les conditions de vente, l'état des charges qui grèvent les immeubles et tous les renseignements désirables seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office, dès le 29 mai courant.

Quoique le bâtiment compris dans les immeubles à réaliser ait été l'an dernier exploité comme hôtel garni, il n'est doté d'aucune mention d'accès-soires mobiliers.

Vente requise par la créancière en 3^e rang.

Montreux, le 2 mai 1957.

Office des poursuites,
le préposé: E. Haldy.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Nidwalden Konkurskreis Nidwalden (825)
Schuldner: Schütz-Lussi Rudolf, Uhren und Bijouterie, Engelbergstrasse, Stans.

Datum der Stundungsbewilligung: 29. April 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. 29. August 1957.

Gerichtlicher Sachwalter: Alfred Wagner, Buchhaltungsbureau, Brisenstrasse 4, Stans.

Eingabefrist: bis spätestens 25. Mai 1957. Sämtliche Gläubiger des Rudolf Schütz werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen und unter Bekanntgabe allfälliger Eigentums- und Pfandansprüche sowie unter separater Zinsaufrechnung und den Spesenansprüchen dem Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 22. Juni 1957, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Winkelried, in Stans, mit Wahl des Gläubigerausschusses und der Liquidatoren.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Brisenstrasse 4, Stans.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Ct. de Fribourg Arrondissement de la Gruyère (831)

Le président du Tribunal de la Gruyère à Bulle, en audience du 26 avril 1957, a prolongé de 2 mois, soit jusqu'au 27 juin 1957, le sursis concordataire accordé à

Edelweiss, fabrique de chaussures et d'espadrilles,
Ernest Kammerer,

à Bulle.

L'assemblée des créanciers sera convoquée ultérieurement.

Bulle, le 1^{er} mai 1957.

Le commissaire au sursis:
L. Andrey, subst.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (838)

Par jugement du 2 mai 1957, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 2 février 1957 à la société en nom collectif Bottiglieri frères, fabrique de stores à rouleaux, rue des Mouettes 9, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 13 mai 1957 est reportée au lundi 15 juillet 1957, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Le commissaire au sursis:
M. Greder.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Ct. de Vaud Arrondissement d'Aigle (822)

Concordat par abandon d'actif:

Société anonyme pour l'Industrie du bois, en liquidation concordataire, à Aigle.

Date du dépôt de l'état de collocation: 4 mai 1957, au bureau du liquidateur, Société fiduciaire Lemano, place St-François 12^{bis}, Lausanne.

Délai pour intenter action: 14 mai 1957; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Lausanne, le 29 avril 1957.

Société anonyme pour l'Industrie du bois en liquidation concordataire, le liquidateur: Ed. Huguenin.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (839)

Freitag, den 17. Mai 1957, vormittags 11 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumlengasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma Mallaun Leo A.G., Zentralheizungen, Apparatebau, Spalenring 149, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung, gemäss Art. 294 SchKG, verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden.

Basel, 2. Mai 1957.

Zivilgerichtsschreiberei Basel:
Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. St. Gallen Bezirksgerichtspräsidium Sargans (840)

Aufschiebung der Konkursöffnung

Der Bezirksgerichtspräsident von Sargans hat als Konkursrichter mit Erkenntnis vom 2. Mai 1957 verfügt:

1. Die Konkursöffnung über die Firma Sägerei Flums A.G., Sägerei und Holzhandlung, Flums, wird auf Antrag ihrer Verwaltung im Sinne von Art. 725, Abs. 3 und 4, OR, aufgeschoben.

2. Als Sachwalter wird Jacques Menzi, Konkursbeamter, Murg, bestellt.

3. Gegen diese Verfügung kann innert 10 Tagen Berufung an den Rekursrichter des Kantonsgerichtes St. Gallen eingelegt werden.

Mels, den 2. Mai 1957.

Der Konkursrichter: P. Good.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

25. April 1957.

Pensionskasse der Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1956, Seite 584). Neues Geschäftsdomizil: Feldeggstrasse 4 in Zürich 8 (bei der Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft).

25. April 1957.

Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Bader & Laengin A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 183). August Gysin, Vorsitzender des Stiftungsrates, wohnt nun in Herrliberg.

25. April 1957.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Perk Metallwarenfabrik AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Perk Metallwarenfabrik A.G.» sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Hans Jürg Eichin, von Thalwil, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Hans Wuhrmann, von und in Wiesendangen, Aktuar des Stiftungsrates, und Johannes Gehring, von Dübendorf, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Winterthurerstrasse 153, in Zürich 6 (bei der Perk Metallwarenfabrik A.G.).

29. April 1957.

Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Arthur Guex Aktiengesellschaft, Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1955, Seite 1463). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Heinz Suter, von Zofingen und Kolliken, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

30. April 1957.

Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Arbeiter und Angestellten der Firma Hans Lüdi & Sohn, in Zürich/Oerlikon, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1947, Seite 3687). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 29. Juli 1955 und mit vom Bezirksrat Zürich genehmigtem Beschluss des Stiftungsrates vom 26. April 1956 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Arbeiter und Angestellten der Firma Hans Lüdi & Co., in Zürich-Seebach. Die Stiftung bezweckt, die Arbeiter und Angestellten (Geschäftsinhaber ausgenommen), die während mindestens zehn Jahren im Dienste der Firma «Hans Lüdi & Co.», beziehungsweise vorher im Dienste der Firma «Hans Lüdi & Sohn» gestanden haben und nicht mehr voll arbeitsfähig sind, durch einmalige oder periodische Zuwendungen aus dem Stiftungsvermögen zu unterstützen. Im Falle von Notlagen, Arbeitslosigkeit oder Bedürftigkeit können auch ohne Rücksicht auf das Dienstalter finanzielle Beihilfen bewilligt werden. Die Unterschrift von Hans Lüdi-Landert ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Hans Lüdi-Kunz, von Zürich und Alchenstorf (Bern), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Buhnrain 30, in Zürich 11 (bei der Firma «Hans Lüdi & Co.»).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

26. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hossmann & Rupf, Bern, in Bern (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1945, Seite 3186). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Februar 1957 wurde, mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern vom 22. März 1957 als Aufsichtsbehörde und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 5. April 1957, die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung der Firma Hossmann & Rupf, Nachf. R. Hossmann. Der Stiftungsrat besteht nun aus zwei bis fünf Mitgliedern. Die Unterschrift von Gotthilf Hermann Rupf ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Hans Rudolf Hossmann, von und in Bern. Er führt Einzelunterschrift.

26. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Alb. Wahlen A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma oder ihre Angehörigen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Unfall und Tod, sowie an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrts-häusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals des Arbeitgebers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Hans Wenger, von Röttenbach i. E., in Bern, als Präsident; Karl Glattthard, von Meiringen, in Bern, Mitglied, und Oskar Sehweizer, von Ringgenberg (Bern), in Bremgarten bei Bern, als Vertreter der Destinatäre. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Wankdorfstrasse 70 (im Bureau der Firma «Alb. Wahlen A.G.»).

Bureau Biel

29. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hertig & Co. A.G., in Biel (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1955, Seite 3311). Fritz Hertig ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Karl Hertig, bisher Sekretär, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurde als Sekretär in den Stiftungsrat gewählt Werner Bader, von Basel, in Port bei Nidau. Der Präsident und der Sekretär führen Kollektivunterschrift. Neues Geschäftslokal: Weissensteinstrasse 9.

Bureau Burgdorf

30. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Krähenbühl & Cie. Burgdorf, in Burgdorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung von Arbeitnehmern der Stifterfirma, welche infolge Krankheit, Invalidität oder Alter in Not geraten und von Ehegatten, Nachkommen und Eltern verstorbener Arbeitnehmer, die zu Lebzeiten von diesen unterhalten wurden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Personen, welche durch die Stifterfirma bezeichnet werden. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies Hans Krähenbühl, Präsident, Fritz Krähenbühl, Beisitzer, beide von und in Burgdorf, und Max Troesch, von Thunsetten, in Burgdorf, Sekretär. Domizil: Bernstrasse 27, im Bureau der Firma Krähenbühl & Cie.

Bureau Thun

2. Mai 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Arnold Baumann A.G., Thun, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen technischen und kaufmännischen Angestellten der Stifterfirma bzw. für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod und Invalidität. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von fünf Mitgliedern, wovon drei durch die Stifterfirma und zwei durch die begünstigten Angestellten bezeichnet werden. Der Präsident führt mit dem Aktuar Unterschrift. Es sind dies: Hans Baumann, von und in Thun, Präsident, und Albert Scheidegger, von Lützelflüh, in Thun, Aktuar. Domizil der Stiftung: Florastrasse 2, Thun, im Bureau der Firma Arnold Baumann A.G., Thun.

Lucern — Lucerne — Lucerna

24. April 1957.

Roman Fischer'sche Augenheilstiftung, in Luzern (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1954, Seite 3307). An Stelle von Hans Kuchlin, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Vizepräsident in den Stiftungsrat gewählt Dr. Karl Zbinden, von und in Luzern. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Kassier oder dem Aktuar.

*Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Châtel-St-Denis*

15 avril 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Cigares SAMAS, SA, à Châtel-St-Denis (FOSC. du 25 mai 1945, N° 119, page 1175). Le conseil de fondation est actuellement composé de Marthe Masson-Dumur, veuve de Samuel, de Veytaux, à Vevey, qui engage la fondation par sa signature individuelle. Les pouvoirs conférés à François Masson, démissionnaire, sont éteints.

*Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Olten-Gösgen*

2. Mai 1957.

Fürsorgestiftung für das Personal der Hefefabriken A.G., in Olten (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1949, Seite 77). Alfred Witschi ist als Präsident des Stiftungsrates ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und Präsident des Stiftungsrates gewählt: Fritz Schürch, von Sumiswald, in Gutenberg bei Langenthal. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Bureau Stadt Solothurn

1. Mai 1957.

Stiftung der Scintilla A.G. für Personalfürsorge, in Solothurn (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1954, Seite 2465). Die Unterschrift des Vizepräsidenten Emil Furrer ist erloschen. Das Domizil befindet sich jetzt an der Weissensteinstrasse 15, Advokaturbureau Dr. Peter Gunzinger.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

29. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Milchgenossenschaft Arlesheim, in Arlesheim. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterin im Alter oder bei Krankheit und Invalidität des Arbeitnehmers selbst und im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, wovon der Präsident und der Kassier kollektiv zu zweien zeichnen. Es sind dies: Oskar Heller-Hofstetter, von und in Arlesheim, Präsident, und Hans Walther-Schmuckli, von Krauchthal (Bern), in Arlesheim, Kassier. Dorfplatz 4.

29. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Gottlieb Sutter, in MuttENZ. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. März 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus mindestens drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Je zwei seiner Mitglieder zeichnen unter sich zu zweien. Es sind dies: Gottlieb Sutter-Lehner, von Basel und Ormalingen, in MuttENZ, Präsident; Walter Borner, von und in Basel, Sekretär und Kassier, und Willy Schneider, von Giebenach, in MuttENZ, Beisitzer. Domizil: Birsfelderstrasse 36.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. April 1957.

Personal-Fürsorgestiftung der Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde vom 18. Januar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Direktion und das Personal des Innendienstes der Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft, in St. Gallen, und ihre Angehörigen im allgemeinen sowie den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter, Unfall, Invalidität, Tod oder unverschuldeter schwerer Notlage im besonderen. Durch Beschluss des Stiftungsrates kann die Fürsorge auch auf andere Arbeitnehmer der Stifterfirma ausgedehnt werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma gewählt werden. Die Stifterfirma ernannt auch die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Josef Schmidlin, von Triengen, Präsident; Arnold Kappler, von Wattwil, und Robert Furgler, von Valens-Pfäfers, alle in St. Gallen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Teufenerstrasse 25 (bei der Stifterfirma).

24. April 1957.

Alters- und Hinterbliebenenversicherungskasse für die Angestellten und Arbeiter der Firma Glass Möbel A.-G., in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde vom 24. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Glass Möbel A.-G.», in St. Gallen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Zwei Mitglieder werden von der Stifterfirma, eines von den Destinatären aus ihrer Mitte gewählt. Dem Stiftungsrat gehören an: Eduard Glass, von Stein, in St. Gallen, Präsident; Adolf Winter, von Kaisten, in St. Gallen, und Rolf Specht, von Neuhausen am Rheinfluss, in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Pestalozzistrasse 2 (bei der Stifterfirma).

26. April 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Mylady A.-G., in Rheineck. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 15. April 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Mylady A.-G.», in Rheineck, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage, in besonderen Fällen auch für ehemalige Angestellte und Arbeiter oder deren Angehörige. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Zwei Mitglieder werden von der Stifterfirma, eines von den Destinatären ernannt. Dem Stiftungsrat gehören mit Einzelunterschrift an: Dr. Otto Niklaus Rohner, von Rebstein, in Hechrugg, Gemeinde Au, Präsident; Rudolf Rohner, von Reute (Appenzell A.-Rh.), in Rheineck, und Paul Vorbürger, von und in St. Margrethen. Geschäftsdomizil: Bei der Stifterfirma.

Aargau — Argovie — Argovia

1. Mai 1957.

Wohlfahrtsfonds Valli, in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. April 1957 eine Stiftung. Sie hat den Zweck, die Angestellten und Arbeiter, eventuell deren nächsten Angehörigen (Witwe und Kinder), der Firma «Valli AG., Strassenbau», in Aarau, nach Massgabe der Bestimmungen des Stiftungsreglements gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Unglücksfall, Krankheit oder überhaupt in Fällen von unverschuldeter Notlage zu schützen und ihnen Hilfeleistungen zu gewähren. Einziges Organ ist der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Gegenwärtig gehören ihm an: Karl Valli, als Präsident, und Maya Valli, als Mitglied, beide von und in Aarau. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bureau der Firma, Hunzikerstrasse 9.

*Waadt — Vaud — Vaud**Bureau de Lausanne*

26 avril 1957.

Fonds de prévoyance de la fabrique de pierres fines H. Thomae S.A., à Lausanne (FOSC. du 11 juin 1955, page 1527). Le bureau est transféré avenue du Léman 37, chez la fondatrice.

*Wallis — Valais — Vallesse**Bureau Brig*

26. April 1957.

Armenfonds der Burgerschaft Leuk, in Leuk (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1955) Die Unterschriften von Robert Eggo und Leo Seewer sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Hans Eggo, von und in Leuk, als Präsident, und Stephan Seewer, von und in Leuk, als Aktuar. Sie führen Kollektivunterschrift.

Bureau de Sion

27 avril 1957.

Caisse de prévoyance des employés, contremaîtres et ouvriers spécialisés de la Savro S.A., à Sion. Sous cette raison sociale, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 25 avril 1957, une fondation. Elle a pour but d'assurer les employés, contremaîtres et ouvriers spécialisés de la «Savro S.A.» et de l'entreprise «Filippini et fils», à Sion, leurs survivants et leurs proches contre les suites économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La gestion de la fondation est confiée au conseil de fondation composé de 3 membres. Le président est le directeur général de la Savro S.A.; les deux autres membres sont désignés par l'assemblée générale des bénéficiaires. Le conseil de fondation désignera en outre un ou plusieurs vérificateurs des comptes. La fondation est engagée par la signature individuelle du président André Filippini, de Jean, de et à Sion. Adresse de la fondation: Rue des Amandiers.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

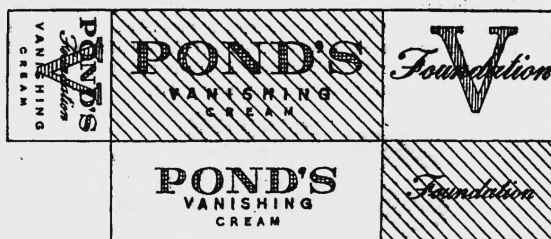
Nr. 164658. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1957, 23 Uhr.
Chesebrough-Pond's Limited, Victoria Road, Willesden, London, N. W. 10
(Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Lanolinhaltige Hautcreme (nicht-medizinische Toilettepräparate).



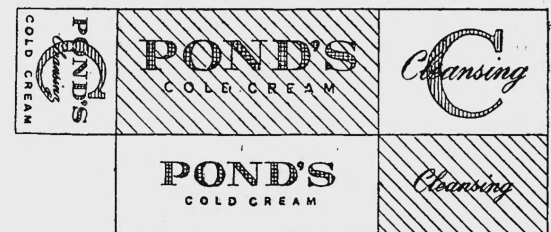
Nr. 164659. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1957, 23 Uhr.
Chesebrough-Pond's Limited, Victoria Road, Willesden, London, N. W. 10
(Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Reinigungscreme.



Nr. 164660. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1957, 23 Uhr.
Chesebrough-Pond's Limited, Victoria Road, Willesden, London, N. W. 10
(Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Cold Cream.



Nr. 164661. Date de dépôt: 14 février 1957, 10 h.
Istituto Biochimico I.B.S.A. Società Anonima, via al Ponte 5, Massagno
(Tessin). — Marque de fabrique et de commerce.

Produit pharmaceutique et vétérinaire.

PENTOCETIN



Nr. 164662. Data di deposito: 14 febbraio 1957, ore 10.
Istituto Biochimico I.B.S.A. Società Anonima, via al Ponte 5, Massagno
(Ticino). — Marca di fabbrica e di commercio.

Prodotti farmaceutici di ogni specie, prodotti chimici-biologici ed organici,
prodotti per la disinfezione e la conservazione, specialità per dentisti, prodotti
veterinari. Prodotti di chimica industriale e cosmetica.



PENTOCHEM

Nr. 164663. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1957, 11 Uhr.
B. Wörner, Bahnhofstrasse, Wald (Zürich). — Handelsmarke.

Ski- und Sportbekleidung.



Nr. 164664. Date de dépôt: 2 mars 1957, 12 h.
Reliure des Arts S.A. (REDA), rue Simon-Durand 7, Genève.
Marque de fabrique et de commerce.

Articles pour bureau, articles de papeterie, objets de publicité, articles pour
relinres, matière adhésive pour la papeterie, articles de reliure pour systèmes à
feuilles mobiles et fixes.



Nr. 164665. Hinterlegungsdatum: 4. März 1957, 18 Uhr.
Rupf & Co., Glatthbrugg (Zürich). — Fabrikmarke.

Chemisches Stoffreinigungsmittel.



Nr. 164666. Hinterlegungsdatum: 4. März 1957, 18 Uhr.
Rupf & Co., Glatthbrugg (Zürich). — Fabrikmarke.

Kunstharz-Emailacke.



Nr. 164667. Hinterlegungsdatum: 5. März 1957, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.
Fabrik- und Handelsmarke.

Pflanzenschutzmittel und Pflanzenvertilgungsmittel.



Nr. 164668. Hinterlegungsdatum: 12. März 1957, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.



Nr. 164669. Hinterlegungsdatum: 12. März 1957, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.



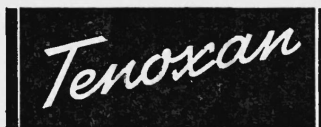
Nr. 164670. Date de dépôt: 11 mars 1957, 18 h.
Iseo S.A., rue de la Cité 15-17, Genève.
Marque de fabrique et de commerce.

Pierres de bijouterie taillées.



Nr. 164671. Hinterlegungsdatum: 13. März 1957, 5 Uhr.
PHARMATON A.G., viale Carlo-Cattaneo 11, Lugano.
Fabrik- und Handelsmarke.

Anästhesierende Wund- und Heilsalbe.



N° 164672. Date de dépôt: 14 mars 1957, 18 h.
Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars, société anonyme,
Fribourg. — Marque de fabrique et de commerce.

Produits à base de cacao et chocolat sous toutes ses formes; articles de confiserie;
biscuiterie.

La belle Gruyère

Nr. 164673. Hinterlegungsdatum: 15. März 1957, 15 Uhr.
A. Suter, Etablissement EMFA, Friedbühl, Oberhofen am Thunersee.
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, kosmetische, chemisch-technische und Desinfektions-Präpa-
rate in Salben-, Tabletten-, Pulver- oder flüssiger Form.

EXSEPTA

Nr. 164674. Hinterlegungsdatum: 19. März 1957, 16 Uhr.
Ernst Paul Hoch, Sempacherstrasse 79, Zürich 7/32. — Handelsmarke.

Fahrplan.



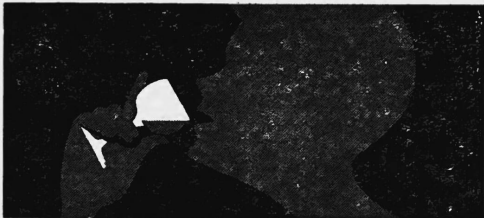
Nr. 164675. Hinterlegungsdatum: 21. März 1957, 20 Uhr.
Dr. Walter Mäder, Lack- und Farbenfabrik, Aktiengesellschaft, Baden;
Bureau und Fabrik in Killwangen (Aargau).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemikalienbeständiges Anstrichmaterial.

Perpalon

Nr. 164676. Hinterlegungsdatum: 22. März 1957, 21 Uhr.
Gemüsebau A.G. Tägerwilen, in Tägerwilen (Thurgau).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pflanzensäfte.



Biotta

N° 164677. Date de dépôt: 23 mars 1957, 12 h.
Phoenix Watch Co., 169, Hornby Road, Fort, Bombay 1 (Inde).
Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 91178. Le délai
de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 mars 1957.

Pièces d'horlogerie et leurs parties, de provenance suisse.

WATCH EMPORIUM
NEWTEX
SWISS MADE

N° 164678. Date de dépôt: 23 mars 1957, 16 h.
Roger Félix, chemin des Roches 3, Pully (Vaud).
Marque de commerce.

Parfums.



N° 164679. Date de dépôt: 23 mars 1957, 7 h.
HANDOR S.A. Bienne, rue Dufour 1, Bienne.
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres,
cadrons de montres et parties de montres.

CENTINELA

Nr. 164680. Hinterlegungsdatum: 23. März 1957, 12 Uhr.
Schüss A.G., St. Margrethen (St. Gallen).
Produktions- und Handelsmarke.

Weine.

COLLINETTA

Nr. 164681. Hinterlegungsdatum: 25. März 1957, 20 Uhr.
Gebr. Wernli, Biscuitsfabrik Trimbach-Olten, Baslerstrasse 139, Trimbach
(Solothurn). — Fabrik- und Handelsmarke.

Backwaren aller Art.

NORA

N° 164682. Date de dépôt: 26 mars 1957, 17 h.
The Borden Company, 350, Madison Avenue, New York (New York, U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque
N° 90765. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis
le 26 mars 1957.

Produits laitiers, à savoir lait et crème, soit tels quels ou écrémés, stérilisés,
homogénéisés, condensés, évaporés, concentrés ou desséchés, avec ou sans autres
ingrédients; lait malté; crème glacée; extraits de boissons alimentaires, à savoir
café, avec ou sans ingrédients additionnels, à savoir lait et sucre; sucrerie, à
savoir caramels; caramels mous.



N° 164683. Date de dépôt: 29 juin 1956, 17 h.
The Mennen Company, East Hanover Avenue, Morris Township (New
Jersey, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Préparations et substances médicinales et pharmaceutiques, poudres antisepti-
ques et médicamenteuses, huiles et onguents antiseptiques pour usage externe
pour adultes et enfants, lotions et crèmes antiseptiques et adoucissantes, par-
fums, cosmétiques, huiles essentielles, savons, savons et crèmes à raser, prépara-
tions pour la toilette, poudres de toilette, lotions à utiliser après rasage, désor-
dorants, préparations pour les cheveux, eau de cologne, shampoings.



La marque est exécutée en rouge ou rose, vert, brun, bleu.

N° 164684. Date de dépôt: 24 décembre 1956, 18 h.
Société Suisse des Explosifs, Gamsen-Glis (Valais).
Marque de fabrique et de commerce.

Artifice d'allumage.

PYROCORD

Nr. 164685. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1956, 18 Uhr.
Th. und G. Mautner Markhof, Dorfgasse 39-41, Wien XI (Oesterreich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Senf.

MAUTNER SENF

Nr. 164686. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1956, 14 Uhr.
Th. und G. Mautner Markhof, Dorfgasse 39-41, Wien XI (Oesterreich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Senf.



Mautner Senf

Nr. 164687. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1956, 18 Uhr.
Cellokap A.G., Staad bei Rorschach, Gemeinde Thal (St. Gallen).
Fabrik- und Handelsmarke.

Verschlüsse für Flaschen, Tuben, Gläser und Behälter jeder Art.

ceka

N° 164688. Date de dépôt: 1^{er} février 1957, 18 h.
Haesler-Giaque & Cie, rue du Foyer 20, Le Loele.
Marque de fabrique et de commerce.

Machines-outils et accessoires.

POLYFACTOR

N° 164689. Date de dépôt: 1^{er} février 1957, 18 h.
Haesler-Giaque & Cie, rue du Foyer 20, Le Loele.
Marque de fabrique et de commerce.

Machines-outils et accessoires.

MULTIMATIC

Nr. 164690. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1957, 21 Uhr.
Eduard Selätti, Kasinostrasse 5, Zürich 7. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische Kraftnahrung.

Quick-Fit

Quick-Fit

Quick-Fit

N° 164691. Date de dépôt: 9 mars 1957, 15 h.
Fabrique des Montres Moeris, Fritz Moeri, société anonyme, Saut-Imier.
Marque de fabrique.

Montres et parties de montres.

Roundly

N° 164692. Date de dépôt: 9 mars 1957, 15 h.
Fabrique des Montres Moeris, Fritz Moeri, société anonyme, Saint-Imier.
Marque de fabrique.

Montres et parties de montres.



N° 164693. Date de dépôt: 20 mars 1957, 17 h.
The United Steel Companies Limited, 17, Westbourne Road, Sheffield
(Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 132486. Raison rectifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 mars 1957.

Métaux communs et leurs alliages, non ouvrés et partiellement ouvrés, matériaux de construction coulés en métaux communs, matériaux métalliques pour voies ferrées, câbles et fils métalliques (non électriques), tuyaux et tubes métalliques, clous, vis, écrous, boulons, récipients en acier, récipients en métal résistant à la pression, brides et joints de tuyaux en métaux communs, profilés pour le bâtiment; tubes de chaudières, appareils de chauffage à air et à eau, chaudières à vapeur, générateurs de vapeur, serpents pour installations de chauffage, de réfrigération et de distillation, installation de distribution d'eau, cuves à eau résistant à la pression, dispositifs de réglage et de sûreté pour appareils à eau et à gaz et leurs conduites, chargeurs mécaniques, leurs parties et accessoires; machines-outils, outils de grande dimension pour l'agriculture et l'horticulture, machines pour travailler la terre, moteurs et machines (à l'exclusion des véhicules terrestres), grues, bigues, chèvres et élévateurs, pompes, cages pour machines, marteaux à vapeur, laminoirs, installations de transmission, bouilleurs, et leurs parties, éléments de machines, totalement ou principalement en métal; parties de véhicules et d'appareils de locomotion sur terre, dans l'air, dans et sur l'eau, parties de dragues, produits moulés et forgés.

FORTIWELD

Nr. 164694. Hinterlegungsdatum: 23. März 1957, 12 Uhr.
John Chapman Limited, Eight Floor, Anglovaal House, 71 Fox Street,
Johannesburg (Südafrikanische Union). — Fabrik- und Handelsmarke.

Verarbeiteter und unverbereiteter Tabak.

GREYHOUND

Nr. 164695. Hinterlegungsdatum: 23. März 1957, 12 Uhr.
John Chapman Limited, Eight Floor, Anglovaal House, 71 Fox Street,
Johannesburg (Südafrikanische Union). — Fabrik- und Handelsmarke.

Verarbeiteter und unverbereiteter Tabak.

WAYSIDE

Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn. 155151 und 155152. — Handelsfirman Vicia, N. Strömgren, Stockholm (Schweden). — Uebertragung an Handelsfirman Skandinaviska Avenue, Nils Gramming, Herkulesgatan 26, Stockholm (Schweden). — Eingetragen den 10. April 1957.

Marque N° 158457. — Henri Friedländer & Cie, Zurich. — Transmission à Mademoiselle S.A., Stampfenbachstrasse 73, Zurich 6. — Enregistré le 11 avril 1957.

Rectification — Berichtigung

Marque N° 162113. — The American Metal Company Limited, New York (New York, U.S.A.). — L'indication des produits de cette marque est rectifiée comme suit: Cuivre sous forme de fils et barres, billetes, gâteaux et articles similaires tous contenant un minimum de 99% de cuivre. — Enregistré le 11 avril 1957.

Renoncement à la protection en Suisse de la marque internationale N° 192232

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Berne du 10 avril 1957, la maison Georges Lesieur et ses Fils (Société Anonyme) à Paris, titulaire de la marque internationale N° 192232, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne le 12 avril 1957.

Renoncement à la protection en Suisse de la marque internationale N° 196673

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Berne du 10 avril 1957, la maison Chemie Grünenthal Gesellschaft m. b. H., à Stolberg (Rheinland), titulaire de la marque internationale N° 196673, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne le 12 avril 1957.

Renoncement à la protection en Suisse de la marque internationale N° 197447

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Berne du 10 avril 1957, la maison Farbwerke Hoechst Aktiengesellschaft Vormals Meister Lucius & Brüning, à Frankfurt (Main)-Höchst, titulaire de la marque internationale N° 197447, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne le 12 avril 1957.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 162123. — Sandoz AG, Basel. — Gelöscht am 10. April 1957 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 163540. — Heloisa AG, Lengnau bei Biel. — Gelöscht am 10. April 1957 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Birabex GmbH, Zürich

Liquidationsschuldeneruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Gläubiger unserer Gesellschaft werden hiermit im Hinblick auf die bevorstehende Auflösung unserer Gesellschaft aufgefordert, Ihre Ansprüche bis zum 31. Mai 1957 anzumelden. (AA 133^a)

Zürich, Talstrasse 80, den 30. April 1957.

Birabex GmbH.

Lepontia, Società di navigazione marittima, Coira

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'articolo 733 C.O.

Seconda pubblicazione

L'assemblea generale degli azionisti del 30 aprile u. s. ha deciso di ridurre il capitale sociale della società da fr. 1 000 000.— a fr. 150 000.—.

I creditori sono informati che a partire dalla terza pubblicazione del presente avviso, essi hanno due mesi di tempo per produrre i loro crediti ed esigere pagati a norma dell'art. 733/ C.O.

La notifica dovrà avvenire presso lo studio dell'avv. Franco Maspoli, pubblico notaio, Chiasso. (AA. 134^a)

Chiasso, 1° maggio 1957.

Per il consiglio di amministrazione,
il presidente: B. Caverzasio.

Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbanken, Spar- und Leihkassen (100 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 31. März 1957
 Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 100 millions de francs — Tableau au 31 mars 1957

AKTIVEN — ACTIF (en milliers de francs)

Kasse, Giro- und Postkonten Caisse, compte de chèques et compte de chèques postaux	BANKENDEBITOREN AVOIES EN BANQUE		Wechsel Effets de change		KONTO-KORRENT-DEBITOREN COMPTES COURANTS DÉBITEURS		KLEINER KREDIT-UND SPARENDEBETRIEB PETITE VOIESSEULEURDARLEHEN AVANCES ET PRÊTS À TERME FIXE				An- und Abrechnungen Avances au compte et autres opérations de crédit public	Hypothekendarlehen Prêts hypothécaires	Verbindlichkeiten und Beteiligungen Titres et participations permanentes	Syndikatsdarlehen Prêts syndicaux	Bankguthaben Immobilien à l'étranger de la banque	Andere Vermögensgegenstände Autres immobilisations	Konstruktive Aktiva Autres valeurs de l'actif	Nicht abzugsfähiges Kapital Capital non versé	Bilanzsumme Total du bilan
	auf Sicht à vue	andere à terme	ohne Deckung en blanc	mit Hypothekendarlehen garantis par hypothécaires	mit anderen Darlehen garantis par d'autres prêts	ohne Deckung en blanc	mit typischer Deckung garantis par hypothécaires	mit anderen Darlehen garantis par d'autres prêts	mit anderen Darlehen garantis par d'autres prêts	mit anderen Darlehen garantis par d'autres prêts									
Gewerbank Baden	1 548	5	369	4 880	1 965	770	1 796	83 065	1 557	150	—	—	—	—	—	—	246	—	101 821
Handwerkerbank Basel	1 762	—	919	18 004	2 792	2 190	1 840	—	—	1 100	—	—	—	—	—	—	487	—	161 879
Spar- & Leihkasse in Bern	3 070	74	4 354	5 901	11 282	575	1 060	60 371	7 766	1 584	230	—	—	—	—	—	325	—	126 694
Aargauische Hypothekbank, Brugg	9 930	446	4 031	9 347	18 953	4 197	10 236	301 051	7 028	1 500	150	—	—	—	—	—	3 172	—	424 583
Hypothekbank Lenzburg	2 307	23	850	2 140	13 079	339	1 657	110 127	1 937	250	—	—	—	—	—	—	1 763	—	153 928
Baselständische Hypothekbank, Liestal und Basel	4 020	73	338	12 753	4 948	2 523	4 679	228 034	4 679	500	—	—	—	—	—	—	4 438	—	282 235
Crédit Foncier Neuchâtel, Neuchâtel	1 689	—	—	5 241	240	—	407	102 578	877	275	—	—	—	—	—	—	1 408	—	123 936
Ersparnkasse Olten	2 516	35	1 492	13 000	8 060	411	3 681	135 225	2 245	*)	—	—	—	—	—	—	3 669	—	190 447
Bank in Reinach	1 503	5	4 363	2 228	4 736	61	2 471	70 411	1 717	100	—	—	—	—	—	—	645	—	103 765
St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	2 658	30	2 860	18 096	6 362	300	22 895	800	60 474	100	—	—	—	—	—	—	354	—	131 162
Solothurner Handelsbank, Solothurn	2 193	71	5 908	15 515	32 534	598	13 132	37 111	325	1 995	—	—	—	—	—	—	1 008	—	141 174
Sparkasse der Stadt Zürich	5 038	1	750	—	45	2	279	57	500	3 800	103	—	—	—	—	—	1 594	—	161 149

*) auf Fr. 1.— abgeschrieben.

PASSIVEN — PASSIF (en milliers de francs)

BANKENKREDITOREN ENGAGEMENTS EN BANQUE	Check- und Guthabensrechnungen auf Sicht Comptes de chèques et comptes de chèques postaux à vue		Kontokorrent à terme	Sparbankguthaben Dépôts en caisse d'épargne	Bauspar- und Sparbankguthaben Lirres de dépôts	Kassen- und Kassenbuchguthaben Caisse et livres de caisse	Pfandbriefdarlehen Emprunts hypothécaires	Check- und Kontokorrentdarlehen Chèques et comptes courants	Treuen und Treuen auf Rechnung Trésors et acceptations (en circulation)	Hypothekendarlehen Prêts hypothécaires	Sonderdarlehen Autres prêts de passif	Kapital Capital	Reserven Réserves	Bilanzsumme Total du bilan	ABSESS BILANZ NON COMPRIS DANS LE BILAN	
	auf Sicht à vue	andere à terme													Teilbetrag du passif	Kontostunden Bilanzsumme
Gewerbank Baden	1 015	601	3 772	673	31 022	—	27 500	—	—	—	1 567	4 000	3 022	101 821	—	544
Handwerkerbank Basel	771	—	8 879	7 706	14 103	41 947	31 800	—	300	—	1 676	10 000	5 630	161 879	—	1 215
Spar- & Leihkasse in Bern	1 296	3 500	19 157	6 955	50 862	—	8 800	9	—	500	130	7 400	4 023	126 694	—	2 178
Aargauische Hypothekbank, Brugg	179	3 469	26 668	20 837	141 491	—	91 000	—	—	—	4 811	20 000	7 858	424 583	—	3 474
Hypothekbank Lenzburg	272	10	7 089	3 220	44 996	—	48 800	—	—	—	2 825	6 000	3 770	153 928	—	1 688
Baselständische Hypothekbank, Liestal und Basel	180	—	11 455	11 123	27 264	53 869	50 000	—	—	—	6 790	15 000	5 841	282 235	—	897
Crédit Foncier Neuchâtel, Neuchâtel	—	—	1 093	—	49 610	—	20 500	—	—	—	2 121	6 000	2 652	122 936	—	41
Ersparnkasse Olten	2 061	—	13 334	28 241	65 597	—	17 700	—	—	—	5 469	11 000	3 606	190 447	—	1 630
Bank in Reinach	709	519	7 670	4 945	39 259	—	15 600	—	—	—	1 560	4 000	2 373	103 765	—	2 923
St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	270	30	14 960	3 396	33 488	1 845	13 500	—	497	—	1 560	10 000	7 697	131 162	—	3 288
Solothurner Handelsbank, Solothurn	3 604	—	34 444	7 699	43 825	—	15 700	—	—	—	1 298	8 000	3 843	141 174	—	6 337
Sparkasse der Stadt Zürich	9	—	528	—	143 646	—	—	—	—	—	1 995	—	13 371	161 149	—	813

«Thesaurus» Continentale Effekten-Gesellschaft, in Zürich

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1956		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Bankdebitoren auf Sicht	1 771 280	25	Bankenkreditoren auf Sicht	1 800 000	—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	718 348	—	Kreditoren auf Sicht	9 531 515	45	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	768 561	50	Obligationenanleihe	900 000	—	
Wertschriften und Beteiligungen:			Delkrederekonto	130 000	—	
Aktien	Fr. 19 895 234.60		Rückstellungskonto	6 300 000	—	
Obligationen	» 4 139 211.—		Sonstige Passiven	2 130 000	—	
Konto Wertverminderung des			Aktienkapital	5 000 000	—	
Portefeuilles	» 470 454.65	24 504 900	Reservefonds	1 000 000	—	
Sonstige Aktiven		34 000	Spezialreservefonds	400 000	—	
			Gewinn- und Verlustkonto	605 574	55	
		27 797 090		27 797 090	—	
Soll	Gewinn- und Verlostrechnung per 31. Dezember 1956			Haben		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Passivzinsen	31 500	—	Vortrag vom Vorjahr	292 043	80	
Unkosten			Aktivzinsen	51 902	75	
Gesellschaftsbehörden und Personal	55 712	—	Ertrag der Wertschriften	380 672	80	
Geschäfts- und Bürokosten	44 661	45	Verschiedenes	60 710	35	
Steuern und Abgaben	47 881	70				
Gewinnsaldo	605 574	55				
	785 329	70		785 329	70	

Hero Conserven, Lenzburg

Schlussbilanz per 31. Dezember 1956

(von der Generalversammlung vom 27. April 1957 genehmigt)

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1956		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Grundstücke (108,75 ha)	—	—	Aktienkapital	12 000 000	—	
Fabrikanlagen (Versicherung Fr. 24 780 900.—)	—	—	Allgemeiner Reservefonds	2 400 000	—	
Angestellten- und Arbeiterwohnhäuser	—	—	Spezial-Reserve	2 500 000	—	
(Versicherung Fr. 958 100.—)	—	—	Banken	292 219	60	
Beteiligungen und Wertschriften	3 645 000	—	Akzente	8 335 550	—	
Kassa, Postcheck, Wechsel	159 753	43	Kreditoren	3 141 457	29	
Debitoren	6 431 281	95	Pensionskasse der Angestellten	200 000	—	
Waren-Vorräte	20 632 510	69	Nicht erhobene Dividende	3 057	03	
			Gewinn- und Verlust-Konto:			
			a) Netto-Gewinn 1956	Fr. 1 454 299.90		
			b) Saldo-Vortrag 1955	» 541 962.25		
	30 868 546	07		1 996 262	15	
Verlust	Gewinn- und Verlostrechnung per 31. Dezember 1956			Gewinn		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Allgemeine Unkosten	6 400 196	37	Saldo-Vortrag vom Vorjahre	541 962	25	
Zuweisung an Pensionskasse der Angestellten	200 000	—	Ertrag des Waren-Kontos	7 437 380	67	
Gewinn- und Verlust-Konto:			Ertrag Beteiligungen, Zinsen	617 115	60	
a) Netto-Gewinn 1956	Fr. 1 454 299.90					
b) Saldo-Vortrag 1955	» 541 962.25	15				
	1 996 262	52		8 596 458	52	
	8 596 458	52				

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**France**

Réglementation des importations de marchandises: Obligation de constituer un dépôt de fonds (produits contingentés)

La FOSC. N° 88, du 15 avril 1957, a publié le texte in extenso de l'arrêté du 5 du même mois qui a complété et amendé certaines des dispositions du décret (N° 57-312) du 15 mars 1957 et de son arrêté d'application du même jour¹⁾ rendant obligatoire en France la constitution d'un dépôt de fonds pour obtenir un titre d'importation ou utiliser celui qui n'a pas encore été employé en tout ou en partie.

Ainsi que cela est confirmé dans l'instruction N° 691 de l'office des changes aux «intermédiaires agréés», du 8 avril 1957, les dispositions de l'arrêté du 5 avril ont pour unique objet de reporter après la délivrance de la licence d'importation la constitution du dépôt prévu par le susdit décret, en ce qui concerne les produits soumis à des mesures de contingentement et importés en France dans le cadre de programmes d'importations ou d'accords commerciaux. Il s'ensuit que le dépôt ne doit, dès le 6 avril 1957, être constitué préalablement à la présentation à l'office des changes de la demande d'autorisation d'importation qu'uniquement dans les cas où celle-ci porte soit sur des produits libérés (procédure de la licence automatique), soit sur des marchandises ayant fait l'objet d'une dérogation à la prohibition générale d'entrée (procédure de la déclaration-autorisation d'importation [DAI]).

Aux termes des dispositions de l'instruction ci-dessus «l'intermédiaire agréé doit refuser d'ouvrir le «dossier de domiciliation», et la licence d'importation non domiciliée devient ainsi inutilisable, lorsque la «domiciliation», et par voie de conséquence le dépôt, ne sont pas intervenus dans le délai maximum de 10 jours francs à compter du jour qui suit la date de délivrance, par l'office des changes, de la licence d'importation afférente à des produits soumis à des mesures de contingentement et importés en France dans le cadre de programmes d'importations ou d'accords commerciaux.

Au regard des dispositions transitoires prescrites par l'article 3 de l'arrêté du 5 avril 1957, l'instruction du 8 du même mois précise que les dépôts constitués avant le 6 avril 1957 pour des importations de produits visés par l'arrêté et afférents à des demandes n'ayant encore fait l'objet d'aucune décision de l'office des changes peuvent être restitués aux intéressés sur demande écrite attestant, sous la propre responsabilité de l'importateur, que:

- 1° l'importation envisagée entre dans le cadre des opérations visées à l'article 1^{er} de l'arrêté du 5 avril 1957;
- 2° la licence demandée à l'office des changes ne lui a pas encore été délivrée.

L'instruction du 8 avril 1957, précise enfin que les licences d'importation délivrées avant le 6 du même mois ne peuvent pas donner lieu à restitution du dépôt au titre de l'article 3 de l'arrêté du 5 avril 1957. En outre, elles doivent, si ce n'est déjà fait, être «domiciliées» dans les dix jours qui suivent la diffusion de l'instruction en cause. Après l'expiration de ce délai la banque doit refuser d'ouvrir le «dossier de domiciliation» et la licence d'importation non domiciliée devient inutilisable.

¹⁾ Voir FOSC. N° 67 du 21 mars 1957.

103.4.5.57.

Tunisie**Taxe de formalités douanières**

Comme cela ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 146 du 26 juin 1950, il est prélevé sur les marchandises entrant en Tunisie ou en sortant une taxe de formalités douanières, dont le taux s'élève à 30 francs français par 1000 kilogrammes bruts ou fractions de 1000 kilogrammes bruts, avec minimum de perception de 1,50% de la valeur des marchandises importées ou exportées.

Le décret du 30 mars 1957 portant ouverture de crédits provisoires au titre du premier trimestre de l'année financière 1957—58 et autorisant la perception des impôts et revenus publics à partir du 1^{er} avril 1957, publié au Journal officiel tunisien du 30 mars écoulé, a majoré à 2,5% le minimum de perception de 1,5% prémentionné. D'autre part, le même texte législatif a suspendu l'application de ce minimum de perception de taxe à l'exportation de diverses marchandises. Parmi les produits bénéficiant de cette facilité, il convient de citer les dattes conditionnées en colis d'un poids égal ou inférieur à 5 kilogrammes bruts, les huiles essentielles et résinoïdes, les ouvrages en cuir, les tapis et le plomb brut, à l'exception des déchets et débris de plomb. 103.4.5.57.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Adelboden: Armenkasse, III 18041. Aesch (Basel-Landschaft): Huber Josef Martin, Kaufmann, V 26505. Allschwil: Personalfürsorgefonds der Aktien-Ziegelei Allschwil und des Kamin-Werk Allschwil, V 26536. Altenrhein: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Altenrhein, IX 14809. Altstätten (St. Gallen): Hasler Hans, Autospritzwerk, IX 15485. — Hotel Frauenhof, Sonderegger & Co., Bierdepot, IX 1842. Amriswil: Evang. Kirchgemeinde Amriswil-Sommeri, Kirchenbote, VIIIc 4887. Andwil (Thurgau): Brunschwiler Aug., Schuhfabrikation Heimenhofen, VIIIc 4876. Arbon: Thurgauischer Kunstturner-Verband, Mit-

gliederbeiträge, VIIIc 4880. Arogno: Marina Dario, ristorante Cavallino, XIa 7012. Attinghausen: Jugendheim Jungmännerbund, VII 17281. Au (Thurgau): Ortsgemeinde, VIIIc 4888. Avully: Cercle d'hommes protestants de la Champagne, I 14777. Basadingen: Steuerkassieramt der Munizipalgemeinde, VIIIa 4111. Basel: Aeschbacher-Aebi Rud., Bankinspektor, V 28046. — Basler Blumenschmuck, Patronat Basler Gartenbaugesellschaft, V 4690. — Bagesellschaft Carabetta, V 28098. — Brantschen Adolf, Vertreter, V 28100. — Brüni Charles, Cheflaborant, V 28090. — Bucheli-Scherrer Rudolf, V 23920. — Degen Rolf, kaufmännischer Angestellter, V 17139. — Dietrich Henri, Dr. sc. nat., V 20521. — Frutig-Spühler Fritz, Mietzinskonto, V 25835. — Geissberger Walter, Möbel-Restaurierungswerkstätte, V 18391. — Isorydt AG., V 28003. — Lütcher Gaudenz, Gewerbedrucker, Basel, V 28029. — Pfaff-Wüest Joseph, V 28102. — Rudin Felix, Architekt, V 28085. — Schäfer Heinrich, Blumen, V 28091. — Schmassmann-Reichen A., Transporte und Carbetrieb, V 28097. — Witzig O. und B., Schreineri, V 28074. — Wyss M., Textilien, V 28092. Bassecourt: Seuret frères, garage, IVa 9855. Beatenberg: Beatushöhlen-Genossenschaft, III 24825. Bern: Bagenossenschaft Eiche, III 26677. — Demme-Walther Kurt, III 26756. — Ellenberger Ernst, Ta-Lux-Fabrikation und Vertrieb für die Schweiz, III 26092. — Gafner Hans, Fabrikant, III 11802. — Graf Franz, Dr., Zahnarzt, III 26766. — Küffer Hektor, Lehrer, III 417. — Müller-Kramer E., Frau, III 26759. — Sportsektion der Kantonspolizei, III 26753. — Union de la bijouterie et de l'orfèvrerie suisses (UBOS), III 8523. Bex: Vespa-Club Bex et environs, II 4213. Biel/Bienne: Meyer J., Kaufmann, Aarbergstrasse 72, IIa 5493. — Velo-Club Helvetic, IVa 9865. Bière: Chappuis Robert, reporter-lithographe, II 18602. Le Brassus: Suter Pierre, ferblanterie, appareillage, II 20060. Les Brenets: Germinet André, IVb 2368. Brider: Krankenunterstützungsverein Brig-Glis, II 6103. Buchs (St. Gallen): Brander Hans, Treuhänder und Revisionsbureau, IX 10037. Bühler: Schommer-Ege Robert, IX 12502. Büttikon (Aargau): Feldwaffenverein, VI 11795. Cham: Innerschweiz, Schwing- und Aeplperfest, VII 3403. Chambésy: Association radicale de Pregny-Chambésy, I 8700. Château-d'Oex: Desquartiers & fils Louis, alimentation générale, II 4215. La Chaux-de-Fonds: Bieler Lucien, IVb 494. — Collomb Henri, IVb 4379. — Girardin Albert, mécanique, automobile et Diesel, IVb 1541. — Huguenin André, typographe, IVb 3429. — Thommen Daniel, Dr., spécialiste FMH, gynécologie, accouchements, IVb 4378. — Union européenne des fédéralistes, IVb 4361. Chexbres: Fonjallaz Madeleine, M^{lle}, IIh 4214. Chur: Caviezel R. A., Spedizion Ruaneide, X 2884. — Gewerbliche Lehrlingskommission, Kreis Chur, X 3878. — Riedi Christian, Kaufmann, X 6231. Corcelles (Neuchâtel): Xive Fête cantonale des musiques neuchâtelaises, IV 6241. Crocifisso (Savosa): Süsli Carlo, XIa 7009. Davos-Platz: Stoffel Ph., Bäckerei-Konditorei Bäckhofer, X 6505. Dietikon: Baldegger Karl, Chauffeur, VIII 33605. Eglisau: Hauspflege-Kommission, VIIIa 4116. Emmen: Vetter Franz, Baugeschäft, VII 17286. Engelberg: Waser Josef, Sandgrube, VII 17298. Erde (Conthey): Fumeaux Oscar, agent de Patria, IIc 6102. Flamatt: Freiburgisches Kantonales Schwingfest, IIa 5484. Flawil: Schläpfer & Odermatt, Gipsergeschäft, IX 15497. Forel (Lavaux): Contemporains 1908 de Lavaux, II 20028. Frauenfeld: Kummer Jakob, kaufmännischer Angestellter, VIII 4886. Frjburg: Aebischer Georges, comptable diplômé, IIa 5488. — Fäh Bruno, IIa 5487. — Neüter S.A., IIa 5492. — Raboud Max, de Grandvillard, Rév. Père, IIa 5491. Frutigen: Jubiläumsschwingfest, III 15627. Fully: Fabrique d'horlogerie, Carron & Briod, IIc 6105. Genève: Andrey Pierre, Destilaqua, Chêne-Bourg, I 11246. — Archives de psychologie (revue), I 14768. — Association professionnelle des sténotypistes suisses de discours, I 14766. — Bretton André, I 14776. — Club des marcheurs de Genève, I 11398. — Duvaillard Pierre-Sidoux, I 14774. — Ecuivillon Alice, M^{me}, I 10308. — Etablissement Marmoud frères, I 14764. — Gard Evelyne, M^{me}, I 14778. — Hotel Rex S. A., I 2633. — Matsa S. à r. l., I 11561. — Rolpa S. à r. l., I 7341. — YEE Young Electric Electronic Ltd., I 4352. Göschenen: Herspiger Hs., Ing., ASG, Göschenenalp, VII 17387. Gossau (St. Gallen): Konservative christlich-soziale Volkspartei des Bezirks, IX 3942. Grandson: Greffe du Tribunal, II 20042. — Spahr Jeanne, M^{lle}, II 20053. Grenchen: Proflax GmbH, Profilschleiferei, Bridevaux & Bichsel, Va 2697. — Treuhänder und Buchhaltungsbureau Dr. rer. pol. H. Spörrli, Filiale Grenchen, Va 4690. Grône: Société de chant La Cecilia, IIc 6106. Gross: Katholisches Pfarramt, IX 2745. Gümligen: Weiner-Hächler R., Kaufmann, III 23318. Horn: Bienz Hans, Graphiker, IX 14948. Hütten: Krankenfürsorge schweiz. Krankenkasse, Sektion Hütten, VIII 49959. Ins: Bernische Kranken- und Unfallkasse, Kreis Ins und Umgebung, III 26709. Interlaken: Egger-Kummer Christian, Restaurant zum Spieß, III 26763. Kandergrund: Kirchliches Gemeindeblatt, Säemann-Abonnement, III 17552. Klöstern: Winzer-Hartmann Christian, Malergeschäft, X 6372. Krälligen: Reist Armin, Kromet, Va 4172. Kreuzlingen: Schaelchin Hans W., VIIIc 4889. Küsnacht (Zürich): Baumgartner Luise, Frau, VIII 30222. Lamboing: Société de tir de campagne, IVa 5112. Lausanne: Badminton-Club Chailly-Béthusy, II 20056. — Darn-Publicité, Daniel Houriet, II 20070. — Disque évangélique (Le), II 20051. — Dufey Roland, électricien, II 20057. — Kuntschen Michel, avocat, II 20058. — Lavanchy J. A., service de placement des cadres administratifs commerciaux et techniques, II 7127. — Longchamp Louis, épicerie, II 20061. — Martin André, librairie, II 20066. — Pache Ulysse, transports rapides, II 20069. — Page Joseph, fers et métaux, II 20055. — Zorn Armand, médecin, II 20063. Lenzburg: Lüem Walter & Co., Fabrik für elektrotechnische Geräte, Spritzkabinen, Einbrennöfen, VI 11804. — Verlag Schweizer Keglerfreund, Buchdruckerei Schöffland AG., VI 11826. Lugano: Asal Ernesto, Dr., XIa 3052. — Bernasconi Fausto, XIa 6133. — Bortolin Danilo, sartoria, Massagno, XIa 7010. — Mot-AC Giovanni Della Santa, XIa 6507. — Süsli Carlo, XIa 7009. — TAC S.A., XIa 7008. — Trugenberger Alberto, Dr. phil., Massagno, XIa 7007. Lütorkofen: Einwohnergemeinde Lütorkofen-Ichertswil, Gemeindekasse, Va 1676. Luzern: Aluco-Bauelement-Patentgesellschaft, VII 17288. — Foto-Perfekt R. Andermatt, VII 17283. — Liberale Bürgerchaftsgenossenschaft für Lehrerkandidaten, VII 17272. — Reichmuth Reynold, Elektrotechniker, VII 17290. Lyss: Seggiger Karl, Holzhandel, IVa 1621. Madnlain: Schneider-Lenz Hans, Kolonialwaren und Mercerie, X 6692. Martigny-Bourg: Reichenbach frères, ferblanterie, appareillage, IIc 6107. Martigny-Ville: Office régional de tourisme de Martigny, IIc 6100. Montbovon: Jordan François, fleuriste, IIa 5482. Mont-sur-Rolle: Société de tir aux armes de guerre, II 20065. Montagnola: Della Santa Armando, delegato Swissair, XIa 4051. Montreux: Contemporains 1931 de Montreux et environs, IIb 2632. Moudon: Porchet Michel, Dr., médecin, II 20030. Münchenstein: Studioteknik A. Gysin & Co., V 28084. Muttenz: Leupin Arnold, Kaufmann, V 18845. — Rohner Fr., Ingenieur, V 28094. Neuchâtel: Amasco, assurance maladie et accidents de la Suisse centrale et orientale, section de Neuchâtel, IV 6240. — Gindraux Roger, IV 6242. Niederuzwil: Fügli Rudolf, dipl. Ing. ETH, IX 3386. Oberrieden: Rignet Jacques, Ingenieur, VIII 50081. Oberwil (Basel-Landschaft): Frauenverein, V 7487. Ostermungen: Burkhard O., Frau, privat, III 19434. Payerne: Nouvelelectric, Michel Jolliet, radio, électricité, agence Bernina, atelier à Pétigny, II 20062. Peseux: Gassmann Jacques, cycles et motos, IV 3656. Pfäffikon (Zürich): Fischbacher Oskar, Geschäftsführer, VIII 51532. Les Pommerats: Société de tir, IVb 4377. Porrentruy: Association des maîtres plâtriers peintres du district de Porrentruy, IVa 8158. Rebstein: Kopp G., lic. jur., Rechtsanwalt, IX 9730. Regensdorf: Tschanz Hans, Transportunternehmen, VIII 20922. Remetschwil: Würsch-Zehnder Hans, Kaufmann, VI 11830. Riehen:

Boschetti, allg. Gipser- und Stukkaturarbeiten, V 28099. — Eckert-Schütte Marguerite, Verlag «Kleine Autokunde», V 28096. Romont (Fribourg): Contemporains 1922, Romont et environs, IIa 5468. Rorbass-Freienstein: Weidmann Sam., Architekt, VIIIb 5263. Rümlang: Bossart Werner, Buchhalter, VIII 51514. Rüscheegg-Graben: Marti Fritz, Gasthof und Holzhandlung, Heubach, III 10045. St-Aubin (Neuchâtel): Atelier de mécanique, J. Suter & fils, IV 6238. St. Gallen: Burkard Canisius, IX 14286. — Frauenknecht Viktor, IX 10026. — Holzer Jean-Jacques, IX 14437. — Sammelaktion Altkrentner 1942-1949, IX 3203. — Tschumper Bruno, Reklamabureau, IX 14981. St-Imier: Santschi W., blanchisserie, IVb 562. Saanen: Moderation Ebnit-Gruben-Schönriedstrasse, Sektion II, III 9387. Sarnen: Feuerwehrkaserne, VII 17289. Satigny: Grand tir de la campagne genevoise 1957, publicité, I 14319. — Copt Cl., garage du Mandement, I 14775. Schaffhausen: Cavegn-Meyer C., Handstrickapparate, VIIIa 4131. — Fischer & Schalch, Kunstgewerbe, VIIIa 4109. — Iselor-Mezger Karl, Reinigungsgeschäft, VIIIa 4123. — Mulisch-Troxler Julia, VIIIa 4129. — Personalfürsorge-Stiftung der Firma Wüscher & Co., VIIIa 4130. — Schachenmann-Ammann Werner, VIIIa 4118. — Zuberbühler-Bieksties Hans, VIIIa 4126. Schinznach-Dorf: Ehrenmitglieder- und Veteranen-Vereinigung des eidgenössischen Jodlerverbandes, VII 11816. Schlattingen: Evangelische Kirchengemeinde, Kirchenrenovation, VIIIa 4122. Schmerikon: Hässig-Schneider A., Papeterie, Einrahmungen, IX 5057. Schwyz: von Hettlingen Heinz, Treuhänder und Inkassobureau, VII 17297. — Wehrsportgruppe, VII 17255. Le Sentier: Gymnastique-Hommes, section Le Sentier, II 20054. — Pignet Marcelle, esthétique, dipl. Institut de beauté, Sauna, Produits Harriet Hubard Ayer, II 20032. Sierre: Valgros S.A., IIc 6101. Sion: Dubuis Alvena, épicerie de la Glacière, IIc 6108. Solothurn: Besançon René, Va 2855. — 48. Generalsammlung des schweizerischen Vereins für Straf-, Gefängniswesen und Schutzaufsicht, Va 1223. Tartegnin: Syndicat d'améliorations foncières viticoles, II 269. Tavannes: Fête inter-cantonale des unions cadettes de jeunes filles, IVa 9864. Thalwil: Bürki Ernst, Taxi, VIII 51477. Thun: Künzi E., Frau, Leihbibliothek Schwäbis, III 26689. — Sitter Ernst, Kaufmann, III 24781. — Wiedmer F., pensionierter Beamter PTT, III 25428. Trame-lan: Jodler-Club, renouvellement des costumes, IVa 9862. Treyvaux: Bourquet Louis, boucherie, IIa 5485. Turbenthal: Unteroffiziersverein Tössstal, VIIIb 5682. Uetikon am See: Bierl Virgile, Gärtneri, VIII 25277. Undervelier: 35^e Festival des sociétés de musique et de chant du district de Delémont, Fanfare Echo du Pichoux Undervelier, IVa 9857. Unterentfelden: Scheibler Fritz, Autotransporte, VI 11822. Urdorf: Rothacher Edwin, Versicherungen, VIII 25540. Uster: Brun Felix, Dr. phil., Gymnasiallehrer, VIII 19201. — Müller Paul, Musikhaus, VIII 51527. Val-d'Ille: Fédération des sociétés de tir du Bas-Valais, IIc 6104. Vernayaz: Clavaux Denis, l'hoirie, café de la Poste, IIc 6109. Vers-chez-Perrin: Méan Marcel, transports, II 20008. Vevey: Umbeh-Maillard Méry, M^{me}, IIb 3954. Walchwil: Rust Alb., Metzgerei, VII 2364. Waldkirch: Komitee Spenden Ehemaliger, IX 15058. Walzenhausen: Liebherr & Cie., V., IX 11475. Wängi: Lüthi K., Tiefbauunternehmer, VIIIc 4890. Wichtrach: Niederhauser Walter, Techniker, III 26758. Winterthur: Berner Lebensversicherungs-Gesellschaft, Generalagentur, VIIIb 1158. — Briefmarkensammler-Verein Philatelia, VIIIb 5248. — Danuser J., Fril., VIIIb 1093. — Fröhlich Otto, Prof., VIIIb 3361. — Graf Willi, Lehrhingsheim auf dem Waldhof, VIIIb 6270. — Hirsbrunner Hans, lic. oec., VIIIb 1887. Wollhusen: Güterstrassengenossenschaft Markt-Schwanden-Obermoos, VII 17275. Zofingen: Bolliger, Gebrüder, Fahrzeuge en gros, VI 11831. — Krankenkasse Schönenwerd, Sektion Zofingen, VI 11825. Zollikofen: Rubli Fred, Kassier des AVV, III 25987. Zug: Volpato Eugen, Kunststriebe, VIII 5473. Zürich: Allenspach Alex, Kaufmann, VIII 31153. Bieri Louis, Betriebsleiter, VIII 25961. — Burger Elsa, VIII 27886. — Deck-von Erlach Heinrich, Apotheker, VIII 51525. — Dresser AG., VIII 24394. — Fein-Kaller & Co., Inhaber Roger Fein, Filiale Central/Limmatquai 138, VIII 10839. — Fischbacher Ernst, Spezialwerkstätte für Glaschleiferei, VIII 16609. — Flessati-Markhardt Emil, VIII 16595. — Gantenbein Peter, sprühtechnische Produkte VIII 51522. — Gorgert Willy, Versicherungsgangestellter, VIII 51556. — Gröner Therese, Frau, VIII 24855. — Hafner Nelly, kaufmännische Angestellte, VIII 51524. — Horwitz Alexander, Vertreter, VIII 51529. — Huber Erwin, Ingenieurbureau, VIII 11594. — Huber Klara, Schuppenpomade Ro-Ri, VIII 51530. — Illi Jung, Primess-Vertrieb, VIII 44014. — Inro GmbH., VIII 51521. — Knabenhans-Augustoni Jakob, VIII 30802. — Levy-Csuka Heinz Felix, Kaufmann, VIII 45641. — Manz-Huber Emma, VIII 18457. — MG Car Club Overseas Branch of Switzerland, VIII 48056. — Moto-Club Wiedikon, VIII 19933. — Niederer Werner, Pfarrer, Arbeitsgemeinschaft, Arzt und Seelsorger, VIII 30270. — Pensionsfonds der Gulf Oil (Switzerland), VIII 4325. — Quartierverein Triemli, VIII 38108. — Replix AG., VIII 31322. — Ruppener Max E., Radiotechniker, VIII 19507. — Schweizerischer Gärtnerinnen-Verein, Konto Saffa 1958, VIIIb 1018. — Sächau René, Représentant, VIII 30504. — Sigrist Paul W., Architekt, Liegenschaftsverwaltung, VIII 25481. — Stampfli Max, Chefvertreter, VIII 51520. — Stiftung für Personalfürsorge der Firma Aktiengesellschaft Ostag, VIII 22564. — Studer Erich, Betriebsorganisator, VIII 51458. — Suter Ernst, dipl. Elektrotechniker, VIII 19524. — Tagungen der Füs. Kp. II/68 1914-1918er, VIII 51041. — Tuberkulose-Liga, Zürcher kantonale Fonds für besondere Zwecke, VIII 1385. — Zürcher Frauenzentrale Bausteine, VIII 5590. Engelberg (Deutschland, Württemberg): Kemper Friedrich, Dr., Verlag, V 25150. Heidelberg (Deutschland): Buch und Presse Imping & Co., Versandbuchhandlung, VIII 47068. Klagenfurt (Oesterreich): Kaiser Eduard, Verlag, Kommanditgesellschaft, Buchgemeinde Alpenland, VIII 50432.

Auflage des SHAB. an der Mustermesse in Basel

Aussteller und weitere Interessenten haben während der Dauer der diesjährigen Mustermesse in Basel Gelegenheit, das Schweizerische Handelsamtsblatt und «Die Volkswirtschaft» beim Exportdienst der schweizerischen Zentrale für Handelsförderung im Vestibül des Verwaltungsgebäudes unentgeltlich zu beziehen oder zu konsultieren.

Mise à disposition de la FOSC. à la Foire de Bâle

Les exposants et autres intéressés sont avisés que durant la Foire d'échantillons ils auront tous les jours la possibilité de consulter ou de demander la remise gratuite de la Feuille officielle suisse du commerce et de «La Vie économique» auprès du service d'exportation de l'office suisse d'expansion commerciale. Ce bureau se trouve dans le vestibule du bâtiment administratif, en entrant, à droite.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Reaktor AG., Würenlingen (Aargau)

Wir beehren uns, die Aktionäre unserer Gesellschaft zur **2. ordentlichen Generalversammlung** auf Freitag, den 17. Mai 1957, 11.15 Uhr, in den grossen Sitzungssaal des Verwaltungsgebäudes der Firma A.G. Brown Boveri & Cie., Baden, einzuladen.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes 1956 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 31. Dezember 1956 und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Wahl des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren sowie des Suppleanten.
4. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals.
5. Konstatierung der Zeichnung und Einzahlung der neuen Aktien.
6. Aenderung von Art. 2, 3 und 4 der Gesellschaftsstatuten.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1956, der Bericht der Revisoren hiezu und der Geschäftsbericht liegen auf unserem Sekretariat, Bäregasse 29, Zürich, ab heute zur Einsichtnahme auf.

Die Eintrittskarten werden den im Aktienregister eingetragenen Aktionären von der Gesellschaft rechtzeitig zugestellt. Das Aktienregister bleibt für Uebertragungen von Namen-aktien vom 4. bis mit 17. Mai 1957 geschlossen.

Zürich, den 4. Mai 1957. **REAKTOR AG.**
Der Präsident des Verwaltungsrates,
Dr. W. Boveri.

Schweiz. Serum- & Impfinstitut, Bern

Die heutige Generalversammlung hat für das Geschäftsjahr 1956 folgende Dividende festgesetzt:

- pro Aktien-Coupon netto Fr. 14.— (brutto Fr. 20.—)
- pro Genußschein-Coupon netto Fr. 18.90 (brutto Fr. 27.—)

Die Einlösung der Coupons Nr. 58 der Aktien und Genußscheine erfolgt ab heute bei:

- Schweizerische Volksbank, Bern
- Schweizerische Bankgesellschaft, Bern
- Schweizerische Kreditanstalt, Bern
- Kantonalbank, Bern

Bern, den 2. Mai 1957. **Der Verwaltungsrat.**

Crédit Immobilier Suisse-Egyptien

Messieurs les actionnaires, sont informés qu'une communication du conseil est à leur disposition, sous forme d'une circulaire, au siège social, 16, rue de Hollande, Genève.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

EXPERTA Revisionen Steuerberatung

Organisations- und
Revisions-Treuhand AG.

Zürich

Bahnhofsrasse 79
(051) 25 74 48

Basel

Elisabethenstr. 23
(061) 24 58 58

Bern

Laupenstrasse 4
(031) 3 02 35

Lausanne

Bellefontaine 2
(021) 23 66 66

CESSNER & CO. AG., WÄDENSWIL

Einladung zur 48. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 17. Mai 1957, 11 Uhr, vormittags,
im Sitzungszimmer des Hotels Halbinsel Au

Traktanden:

1. Protokoll der 47. ordentlichen Generalversammlung vom 4. Mai 1956.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1956 mit Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung mit Bericht der Kontrollstelle, sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen über die Verwendung des Rechnungsergebnisses liegen zur Einsichtnahme der Herren Aktionäre ab heute bei unserem Sitz in Wädenswil und im Bureau an der Talstrasse 20, Zürich 1, auf.

Wädenswil, den 4. Mai 1957.

Der Verwaltungsrat.

FABBRICA TABACCHI IN BRISSAGO

Fondata nel 1847

Pagamento di dividendo

Si avvisano i Signori azionisti che, per decisione dell'assemblea generale del 27 aprile 1957, il dividendo lordo dell'esercizio 1956 è fissato in

Fr. 25.— per azione

Il pagamento avviene contro consegna della cedola N° 21, sotto deduzione del 5% bollo federale e 25% imposta preventiva, in

Fr. 17.50 netto per azione

a partire dal 29 aprile 1957 presso la sede sociale, nonché presso la Banca dello Stato del Canton Ticino in Bellinzona, la Banca della Svizzera Italiana in Lugano, il Credito Svizzero in Zurigo, l'Unione di Banche Svizzere in Locarno e la Banca Popolare di Lugano in Lugano.

Brissago, 29 aprile 1957.

Il consiglio di amministrazione.

The ganzes Archiv



... in einer Schublade!

Dank dem RECORDAK Mikrofilmsystem können Innert einer Minute 300 Dokumente registriert werden. Bis zu 29 000 Checks oder 10 000 Briefe finden auf einer 30-m-/16-mm-Spule Platz. — Welche Einsparung an Archivraum, Arbeitszeit und Geld!

Die Filme, die nur noch 1 Prozent des sonst beanspruchten Raumes benötigen, können in Griffnähe aufbewahrt werden. Kein Verlust wichtiger Dokumente mehr; ein Doppel des Films kann im Banksafe vor Feuer, Wasser und Dieben geschützt versorgt werden. — Versandmöglichkeit an Zweigfirmen und Filialen. — Von jeder Aufnahme können zudem Reproduktionen in Originalgröße gemacht werden.

RECORDAK (eine Abteilung der Eastman Kodak Company) ist seit 28 Jahren auf diesem Gebiete führend. In der Schweiz allein wurden in den verflochtenen Jahren über 30 Millionen Aufnahmen auf RECORDAK Mikrofilm gemacht.

Die Möglichkeiten des Mikrofilms zur Rationalisierung Ihrer Büroorganisation sind äusserst vielseitig. Wir beraten Sie gerne und kostenlos.

Kodak

KODAK SOCIÉTÉ ANONYME, LAUSANNE



Berufliches Können und das Qualitätsbewusstsein von nahezu 2000 einheimischen Arbeitskräften bürgen für Präzision und Leistungsfähigkeit der HERMES-Schreibmaschinen. Strapazierfähigkeit und Preisvorteile sind weitere Gründe für die starke Verbreitung und Beliebtheit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab Fr. 245.—
Büro-Modelle ab Fr. 830.—



SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT



HERMES

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG.
Walsenhausstrasse 2, Zürich 1
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz
Vertreter für alle Kantone

AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 15. Mai 1957, 16.30 Uhr, im Hotel «Glarnerhof», Glarus

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 28. März 1956.
2. Jahresbericht 1956.
3. Abnahme der Jahresrechnung pro 1956, Bericht der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Umfrage.

Jahresbericht, Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 8. Mai 1957 an zur Einsicht der Aktionäre in den Bureaux der Gesellschaft in Horgen und Glarus auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlage der Aktien bis spätestens den 11. Mai 1957, mittags, bei folgenden Depotstellen bezogen werden:

Glarner Kantonbank, Glarus
Schweiz. Kreditanstalt, Glarus
Schweiz. Volksbank, Glarus
Schweiz. Bankgesellschaft, Zürich
Schweiz. Bankverein, Zürich

Horgen und Glarus, im Mai 1957.

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus,
der Präsident des Verwaltungsrates:
H. Toggweiler.

Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein St. Gallen

Einladung zur 56. ordentlichen Hauptversammlung

Samstag, den 25. Mai 1957, 14.15 Uhr, im Blindenheim
St. Gallen-O.

Traktanden:

1. Protokoll, Abnahme der Berichte, der Rechnungen und des Revisorenberichts.
2. Anträge gemäss Artikel 7 der Statuten, Mitteilungen und Umfrage.

Der Vorstand.

Export nach Frankreich

Die französische Verkaufsgesellschaft mit Sitz in Paris eines grossen schweizerischen Unternehmens der Eisen- und Maschinen-Industrie wäre bereit, vorzugsweise für schweizerische Erzeugnisse des Serien-Maschinenbaues in Frankreich die Generalvertretung zu übernehmen. Die Gesellschaft verfügt über das notwendige Fachpersonal, ausgezeichnete Beziehungen zu den verschiedensten Industrien und Verwaltungsstellen und wäre in der Lage, diesen Erzeugnissen einen interessanten Markt zu schaffen.

Firmen, die an einer solchen Zusammenarbeit auf Grund üblicher Provisionsansätze interessiert sind, wenden sich unter Chiffre OFA 4481 X an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.

Das neue Prinzip:

Kein Wählen, kein Suchen - BUCHEN



ADLER Vitomatic
Schreib-Buchungsmaschine

Mit verbundenen Augen können Sie die Kontenkarte schreibfertig, zeilengerade und auf die richtige Buchungszeile einstellen. Kein Richten — ein Hebelzug genügt!

Einfacher geht's nicht • Blinder Kontoeinzig und automatischer Kontoauswurf • Einwurfrichter verstellbar auf fast alle Buchhaltungs-Systeme • Wirklich Übersichtliche Kontokarten und Journal. Verlangen Sie das Merkblatt über die Adler-Vitomatic-Buchhaltungs-Organisation.

Zwei Maschinen in einer: Ein Handgriff verwandelt die Buchungsmaschine in eine normale Schreibmaschine!

Generalvertretung für die Schweiz:



Abteilung Büromaschinen.

Zürich, Fraumünstersr. 13, Telefon (051) 27 15 50

Für höhere Ansprüche baut ADLER die rechnenden Schreib-Buchungsmaschinen in drei Modellen.

Verlangen Sie bitte die unverbindliche Zusendung von Prospekten oder den Besuch unseres Beraters.

Service In der ganzen Schweiz.



FISCHER & CO.
REINACH

Aus Liquidation günstigste

vollständige
ROYAL-Schreibmaschine
REMINGTON
Noisel.
RUF-Buchungsmaschine
Stand 44
Alle mit Garantie
V. A. CONTE & CO.
Pastfach, Zürich 50

Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Voller Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG

Zu verkaufen
diverses

Parzellen-Industrieland

Hafenareal Birsfelden

Offerten unt. Chiffre E 6901 Q an Publicitas AG., Basel.

Sämtliche Straßen-Signale



Gefahrensignale für Baustellen, Polizei und Militär, Wegweiser für Haupt- und Nebenstraßen, Wegweiser für Wanderwege, Straßenbenennungstafeln, Hausnummern, Grabnummern, Schieberstafeln, Hydrantentafeln, Gefahrentafeln, Firmenschilder, beschriftete Metallschilder aller Art, Metallbuchstaben für Fassaden- und Innenbeschriftung

Paul Meier & Co. Metallgießerei Bettlach (SO)
Tel. (065) 8 62 55

Grosses Detailunternehmen sucht für baldigen Eintritt absolut bilanzsicheren

Chefbuchhalter

als Chef des gesamten Buchhaltungs-, Rechnungs- und Statistikwesens.

Organisationstalent und Verständnis für den Detailhandel und dessen Kassenwesen sind weitere Erfordernisse.

Entsprechendes Salär und spätere Prokura.

Absolute Diskretion zugesichert.

Detaillierte Offerten mit Unterlagen erbeten unter Chiffre B 10679 Z an Publicitas Zürich 1.

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

«WABERIT»-



EMPA gepr. 29863/1

Tankisolation

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikatorenapparat. Belagstärke zirka 3-4 mm. Isolation auf der Baustelle. Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN
Neuwagenstrasse 28
Telefon (031) 3 21 35

Praktisch und vorteilhaft

ein flach aufliegender Stenoblock

mit «Sprax»-Heftung, zum Umliegen, nicht auseinanderfallend, 70 Blatt, weiß querliniert, Tintenfestes Papier in Umschlag, zu äußerst vorteilhaftem Preis.

10 Stück Fr. 7.-, 100 Stück Fr. 67.-
Muster zu Diensten



Papetene Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Etude de M^e Pierre Eckert, notaire, Delémont

Avis d'inventaire public

Sommation de produire

Par ordonnance du 18 avril 1957, M^e le préfet du District de Porrentruy a accordé le bénéfice d'inventaire aux héritiers de Monsieur

Henri Vernier

industriel, fils de Joseph, en son vivant domicilié à Asuel et résidant à Boécourt où il est décédé le 15 mars 1957.

Cette autorité a simultanément désigné M^r Valentin Froidevaux, expert-comptable, à Delémont, en qualité d'administrateur de la succession et le notaire soussigné pour dresser l'inventaire.

Conformément aux dispositions des art. 580 et ss. du CCS, les créanciers, y compris ceux en vertu de cautionnement, et les débiteurs du défunt sont sommés de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes avec pièces à l'appui à la préfecture du District de Porrentruy dans le délai d'un mois, soit jusqu'au 27 mai 1957 inclusivement, sous peine de suites légales du défaut (Art. 590 CCS). Les personnes détenant des biens ayant appartenu au défunt sont également sommées de s'annoncer dans le même délai au notaire soussigné.

Delémont, le 23 avril 1957.

Par commission:
P. Eckert, notaire.

Kistenfabrik Zug AG., Zug

Wir liefern: Transportkisten für Inland und Export, Gesinnte und verleihte Schreinerkisten, Pallets mit und ohne Aufsatzrahmen, Kleinbehälter.

Fachmännliche Beratung. Tel. (042) 4 33 55 und 56.

Liegenschaften-Verwaltungen

In der Ostschweiz durch

Specker & Nobs, Frauenfeld

Treuhandbureau

Tel. (054) 7 36 66

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltlich Zuordnung von Probennummern der «Volkswohlfahrt»

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



NATIONAL

Buchungsmaschinen

neueste Modelle, rebuilt

4 und 6 Zähler, mit Schreibmaschine, Kurztast, autom. Drucken

10 Zähler, Klasse 32 und 31: Maschinen mit allen Schikanen, großartige Leistung

Beratung und Organisation durch Fachleute Service und Garantie

REBUMA SUTER, Uetlibergstrasse 350
Zürich, Telefon (051) 33 66 36

Akuter Personal-Mangel

Hinweise zur wirksamen Abhilfe finden Sie im «Organisator». — Verlangen Sie Auskunft am Muba-Stand 4316, Neubau, Halle 11, hinten links.

Verlag Organisator A.G.
Zürich 50 Tel. 46 3577

Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

Bestausgewiesener, seriöser

Kaufmann

mit langjähriger Erfahrung in Import-Export, Einkauf, Verkauf, Propaganda, Ausstellungswesen, Sekretariatsarbeiten, Personalfragen, Lohn-, Faktura- und Mahnwesen, Drucksachen usw., sucht neuen Wirkungskreis als Geschäftsführer, Direktionsassistent oder Abteilungschef.

Welche gut fundierte, fortschrittliche Fabrikations- oder Handelsfirma zu Stadt oder Land benötigt einen solchen Mitarbeiter? Geboten wird Arbeitsfreude, Initiative, Zuverlässigkeit, Ehrlichkeit, gute Allgemeinbildung und Sprachkenntnisse, angenehmer Charakter. Eintritt 1. Juni 1957 oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre S 6877 Q an die Publicitas Basel.